

الاعتصار او التشنيح

١ تمهيد

(شانتاج) chantage كلمة فرنسية أعيت العلماء وأصحاب الجرائد في إيجاد مقابل لها . وقد سأل بعضهم أحد اكبر اللغة أن يرشده الى لفظ يؤدي هذا المعنى أو ما يقرب منه ، وهل عرف السلف الصالح هذا العيب الفاضح ، في مجتمعهم في إبان زهوم العمراني ، او قبله او بعده ، فلم يجز جواباً ، لا سلباً ولا إيجاباً . وقد طلب إلينا أحد الافاضل ان نبدي رأينا في هذا الصددفكتينا هذه السطور : أولاً : على كل عربي متفرنج ان لا يقطع بقول عجز اللغة او ضعفها ان لم يكن له وقوف على أمرها او ألفاظها ودقائق معانيها ومبانيها . فهذا من العلم والاجعاف بالحقوق بما لا حاجة الى الاشارة إليه .

ثانياً : يحسن به ان يستفتي أحد الأدباء أو يستشيره او يبحث هو بنفسه عما ينشده من أمر خالته .

ثالثاً : ان لم يفز بطائل فلينسب العجز إليه او الى من اراد أن يعترف من مجار أفكارهم ولا ينسب شيئاً الى اللغة ، فاللغة كنز مدفون او كالمدفون فاذا كان لا يوجد من يدلك عليه فهذا لا ينبغي وجوده .

وبعد هذا التمهيد الذي لا بد منه نتقدم الى تعيين معنى الكلمة الافرنجية لنجد لها مقابلاً في لغتنا الشابة التي لا يمكن ان تنالها الشيخوخة ولا يعورها الفساد .

(الشانتاج) كلمة يراد منها : استحصال دراهم أو نحوها من رجل بتهديده بافشاء سر يفضحه ، أو نشر سيرة صدرت منه في الحفية تضره صرراً بليغاً اذا عرفت او شهرت ، او ان تعتسر منه مالا بتهديده بالتشهير او بأن تشنع عليه حتى تفرزه او تقارب قتله أدباً او عملاً . وهذا الفعل كان معروفاً عند العرب في جاهليتهم وباديتهم وحاضرهم . وله ألفاظ كثيرة نذكر منها ما يحضرنا .

٢ التشنيح عند العرب

ان (الشاتاج) كان معروفاً عند العرب بأسماء مختلفة منها : التشنيح . قال ابن سيده في المخصص (١٢ : ٢٦) قال الفارسي : التشنيح هو ان تشنع عليه حتى تفزعه او تقارب قتله . فهذا نص قديم على وجود التشنيح عند العرب ، اذ ذكره الفارسي بعبارة جلية حتى كان الغربيين نقلوها عنه ، والفارسي من القرن الرابع للهجرة وأوائل القرن الخامس .

والظاهر ان أصل لفظة شنع بالحاء شنع بالعين كما أشار اليه المجد الفيروزابادي والسيد مرتضى ، والعرب افعل ذلك طلباً لاحداث معنى جديد . فقد قال ابن قتيبة في كتابه مشكلات القرآن : قد يفرقون بين المعنيين المتقاربين بتغيير حرف في الكلمة حتى يكون تقارب ما بين اللفظين كتقارب ما بين المعنيين كقولهم الماء الملع الذي لا يشرب الا عند الضرورة « مشروب » ولما كان دونه بما قد يتجاوز به « مشرب » الى آخر ما ذكر من الشواهد العديدة (راجع العرفان ٢٩ : ٦) . وما جاء عندهم بهذا المعنى الاعتصار ، قال في التاج الاعتصار ان تخرج من انسان مالا بغرم لو بغيره من الوجوه . قال « فن » واستبقى ولم يعتصر .

واشتقاق اللفظة مأخوذ من عصر ما كان ذا مائة كعصر الليمون او الزيت او نحوهما ، كان الرجل المهدد يعصر المهدد وما يملكه . وهذه الكلمة أسلس من الاولى وأقرب الى الفهم منها إليه . وعندنا ان الاحتفاظ بها يعني عن التمسك بغيرها ، وان كان اتخاذ المرادفات مما يستحسن ويجيد .

وما جاء عند العرب بهذا المعنى التزمير . قال السيد مرتضى : زمر بالحديث : أذاعه وأفشاه . وفي الاساس : بثه وأفشاه . ومن الجاز : زمر فلان بفلان ، ونص الاساس : زمر فلان فلاناً ، وما ذكره المصنف أثبت : أغراه به (التاج في زمر) وهذا الاشتقاق غريب ، إذ هو نفس اشتقاق الافرنجية (شاتاج) المشتقة من شاته أي غشى وزمر ، بمعنى بث وأثنى . وهذه اللفظة أيضاً رقيقة أرق من المتقدم ذكرهما ، إلا أنها قوية من معنى آخر مشهور قد عرف به . ولا مانع من اتخاذها أيضاً من باب المرادفات .

وما جرى في وادي هذا المعنى وسال مسيله قول الاقدمين من باب المجاز قطع اللسان وهو قديم من عهد الجاهلية ، قال في تاج العروس من المجاز : قطع لسانه قطعاً : اسكته بإحسانه إليه . ومنه الحديث : اقطعوا عني لسانه . قاله لسائل ، أي أرضوه حتى يسكت . وقال أيضاً لبلال : اقطع لسانه ، أي العباس ابن مرداس ، فكساه حلته . وقيل أعطاه أربعين درهماً ، وأمر علياً رضي الله عنه في الكذاب الحرمازي بمثل ذلك ^(١) . وقال الخطابي : يشبه أن يكون هذا بمن له حق في بيت المال ، كابن السبيل وغيره ، فتعرض له بالشعر فأعطاه بحقه أو لحاجته لا لشعره اهـ .

ومن طالع تاريخ الخلفاء والوزراء وأكبر الدولة الاموية والعباسية وغيرها من دول الاسلام يرى أن الشعراء كثيراً ما يمدحون سيد القوم ، فيقول : اقطعوا لسانه يكذا من الدرهم ، فيجيزه أمين المال بما يأمر به الممدوح .

وكان الشعراء في الجاهلية كما في العهد الاسلامي كثيراً ما يوهبون الاموال الطائلة خوفاً من لسانهم (وكان الناس يومئذ يخافون هجاء الشعراء ، كما يخافون اليوم معاصرونا أرباب الجرائد والصحف السيارة) ، وكان الشعراء يعرفون ذلك حق المعرفة ولهذا كان أكثرهم يتعيشون من هذه المهنة المنحطة أي بتهديد الرجل بهجاء ان لم يجد على مادحه بالمال ، وبالمال الجمل . والويل ثم الويل للبخيل أوله لقل ، فان الشاعر يحول مدحجه هجاء اذا كان لم يترضه مادحه بنفقة تذكر . وأشعار المستعدين بشعرهم أكثر من أن تحصى ، ولعل أكثرهم كانوا على هذا المسلك .

ومن المعتصرين أيضاً المغنون فانهم كثيراً ما كانوا يمددون الامراء والاغنياء بتشجيعهم ، إن لم يدفعوا إليهم كذا من الدرهم وكانوا يخافونهم كما كانوا يخافون الهجائين من الشعراء . وكان لهم في عهد العباسيين منزلة سامية وكذلك في الدول الاسلامية التي نشأت في العصور الوسطى . فكانت « تقطع السنة » الشعراء .

وقد ذكر ابن رشتي في كتابه العمدة فصولاً عديدة بين فيها ما ناله قالة الشعر

(١) نظن أن في هذا الكلام عبارة مقحمة وهي قوله : وأمر علياً ... إل قوله بمثل ذلك . فانها لا ترى في نهاية ابن الاثير التي نقل عنها . وهي لا معنى لها هنا ولهذا وجب التنبيه عليها ليستقيم الكلام في معناه الجاري .

من علو الكعب والهدايا والثروة الطائلة الى ماضى هذه الامور ، بحيث تحكم ان الاعتصار كان قد شاع بين الحضرة ، كما ذاع بين أهل المدر ، فراجع العمدة تراء فيه مالا تراء في غيره ، فهو من أجل ماصنف في هذا المعنى فنكتفي بإيراد هذه الإشارة عن ذكر الشواهد الجملة التي نحن في غنى عنها في هذا المجال الضيق .

٢ الاعتصار في عهدنا هذا عند العرب

منذ أن اخذت الصحافة نصيباً من الانتشار عند الناطقين بالضاد ، بدأ نجم طالع الشعراء ينحط عن كبده ، حتى لم يبق له شأن في البلاد المتمتعة بالحضارة العصرية . لا أقول لم يبق له شأن من جهة تعشق الناس له وولعهم به ، كلا ، بل من جهة اتخاذ آلة للتول والاستجداء ، ولا سيما لاعتصار الناس ، فالذي قام مقام الشعر : الصحف السبارة ومقالاتها ومندرجاتها ، فقد غدت سماء المجتمع البشري فيها الغيم والصحو ، ومنها البرق والرعد ، بها تستطر الاكف ، وعليها يعتمد في القناع والوصل ، فهي الناطقة وبدونها يكون للناس صماً بكماً ، عمياً بهماً .

انتشرت الصحافة في العراق كما انتشرت في الشام أو بلاد سورية وفي ديار مصر ، وقد كثرت الصحف في وادي الفراعين بعد اعلان الدستور ، فقد تنوعت هيئة ومادة وموضوعاً ولغة وصيغة ومناحي حتى أصبحت الفوضى من مميزات صحف هذا القطر المبارك . وما كادت الاعداد الاولى تصدر ، الا وعرف اصحابها « الاعتصار » فأخذوا يحلبون أشطر الشعب بما يتشرونه من تهديد الموظفين وصرارة القوم ونجار الحاضرة بما يقلت راحتهم فكانوا يضطرون الى مصانعتهم أو وصلهم أو ملاطفتهم صوتاً لشرفهم ودفعاً لخدعة اولئك الزعاقف الذين قد نزع الرحمة والشفقة من صدورهم .

ولم تغلص قاذبة من قوب الا بهبوب عاصفة الحروب ، فحينئذ لعبت بتلك الوريقات وبمنشئها حتى غدت هباءً منثوراً .

وأملنا في الحكومة الحاضرة أن تسن قانوناً تعاقب به المعتصرين ، اذا ما عادوا الى نعتهم بأي ذريعة تذرعوها . فان مثل هؤلاء الاوغاد يضرون الالفة أشد الضرر ، يل يعيشون في طول البلاد وعرضها عبث للذئاب في الغنم .

ومن العجب ان نرى بين ظهرائنا وفي عهدنا اناساً ينتحلون قصائد الغير في مدح بعضهم فيغير فيها بعض الفاظ ويأتي في المجالس ليتلوها امام سيد تلاوة مغلوطة حتى ينفعه الممدوح بشيء من الدراهم ، وقد رأينا من ينشر تلك القصائد الممسوخة ليستوكف من يتوسم فيه للندي فيسرع الكريم الحاصل الى « قطع لسانه » لكي لا يتخذها آلة حية للجهلاء او الافساد . فبئس العمل وبئس العملة !

٤ الاعتصار عند الافرنج

الاعتصار شائع عند الافرنج شيوعه عند العرب ، لان « النصاب »^(١) و « البوكة »^(٢) ، و « الطرار »^(٣) و « الفشال »^(٤) هم قوم داغلة^(٥) معروفون في البلاد المتجرة في الحضارة

(١) النصاب الذي ينصب نفسه لعمل لم ينصب له مثل ان يتمرسل وليس برسول واستعمله العامة بمعنى الخداع الختال .

(٢) البوكة وزان بومة هو على ما جاء في تاج العروس : الطريف الختال ذو الهيئة اه . وعندنا ان الكلمة معربة من اللاتينية بوكا buca ومعناه الغامي الذي يلا فيه رجلاً ليخرج منه الفاظاً ضخمة لا فائدة فيها ، او بمباراة اخرى هو المتبجح المنتطح المتشدق المتنطق . ولم نجد البوكة بهذا المعنى الا في تاج العروس ، وقد اخذها عنه صاحب اقرب الموارد ، واما في سائر المعاجم كالقاموس ولسان العرب والعين والصحاح والمصباح واساس البلاغة ومعيار اللغة والمقاييس والمغرب ومحيط المحيط ومد القاموس والبابوس فلم نجدها . ونطلب الى قرائنا اذا وجدوها في غير الكتابين الذين اشركنا اليها ان يتفضلوا علينا بالاشارة الى محل ايرادها ولهم منا الشكر الجزيل .

(٣) الطرار هذه اللفظة معروفة في العراق وهي فصيحة يراد بها الذي يقطع الهامين (واليوم تقول : الذي يقطع الجيوب) او يشق كم الرجل ويسيل مافيه وهو من الطراي الشق والقطع وربما الاحسن ان يقال من الطر بمعنييه اي القطع او الشق والجلس . وهو المعروف عند الانكليز باسم (بيك بوكت) وكانت العرب تضع سابقاً دراهمها في الهامين او الاكام ولم يكونوا يعرفون الجيوب بالصورة المتعارفة عندها في هذا العهد .

كما هم معروفون في الاصطاق الآخذة في التمدن ، لان الرذيلة من مميزات البشر ، اللهم الا اذا نجردوا من انفسهم وهذا من خواص الاخلاق الرضية الكريمة ومن معاملها البيئة الواضحة .

ولما شاع الاعتصار في ديار الافرنج وعمّ الضرر الناس وضع اولو الامر قانوناً يردعون فيه هؤلاء الناس المنحطين ويكبحون من جماهم . واول من سبق الغير في سن مايرد كيدهم في نحرهم الفرنسيون . وقد انتقل اعتصار الصحافة للناس من الانكليز الى الفرنسيين على مايزعمه بلزاك فانه قال : الاعتصار من ابتداء الصحافة الانكليزية وقد نقل حديثاً الى فرنسة ، الا ان بومارش يقول في الفيغارو : ان الاعتصار داء قديم فهو اعتق من برّ واقدم من قطع الطرق فان عيسو (او العيص) اعتصر بصحفة من عدس اعصره بها اخوه ليسلبه حق بكوريته .

وعلى كل حال ان ذوي الحل والربط في فرنسة لم يسنوا قانوناً الا في ١٣ ايار سنة ١٨٦٣ وقبل ذلك كان الناس يعترضون كما تعترض النارية او الليمونة بدون ان يتمكنوا من الدفاع عن انفسهم حق الدفاع . اللهم اذا كان المنشع يتخذ ذرائع كاذبة ليحمل المنشع (الذي يصب اليه رشق التنشيع) على ان يتوهم ان هناك اموراً ثقيلة تضره او ان يتوهم ان النصاب متمكن من ان يأتي أعمالاً تسلبه شرفه وعرضه . اما بعد ذلك التاريخ فان المادة ٤٠٠ من قانون الجراف في قطعتة الثانية تعاقب بسجن سنة الى خمس سنوات وبغرامة ٥٠ فرنكا الى ٣٠٠٠ فرنك وكل من يتخذ التهديد كتابة او مشافهة وسيلة يزعم بها انه يفشي خفايا او اموراً مكتومة فيختلس بذلك او يحاول ان يختلس مالا حجباً او مالا كغداً او توقيماً او تسلم مستندات ذكرت في القسم الاول من المادة المذكورة اي انه يستحصل مكتوباً او سنداً او حجة او ورقة مهما كانت تحتوي ان وجبة او تقوم مقام وجبة ان تنصيباً او قلعاً .

(٤) النشال : من يأخذ حرف الجر دقة فيغسه في رأس القدر وبأكله دون اصحابه . هذا هو الأصل ثم أطلق على المختلس من اللصوص (التاج) قلنا : وهو المعروف أيضاً باسم النشال بقاء في الآخر ، والظاهر ان ذلك من قبيل الابدال عندهم كالألف والازل الضيق ، والله اعلم .

(٥) الباطلة القوم الذين يريدون خيانة الانسان ان يحبه (المخصى ٣ : ٧٦) .

فيم اسم الاعتصار اذا في ثلاثة امور وهي :

١ - تهديد خطي او شفاهي لافشاء امور تشنع الرجل او لنسبة امور فاضحة تتعلق بالمهدد .

٢ - نية المهدد الفاعل لهذه المقايح في تحقيق ما ينويه من الحصول على مبلغ يقطع به لسانه عما يريد ان يتفوه به من الشر .

٣ - تأكيد المشنع بان ما يعمل هو مخالف للعق

ويجب ان يلاحظ هنا ان المادة ٤٠٠ (القطعة ٢) تبطل من ان يعمل بها ، لما لا يهدد العامل الا لينال تعويضاً عن اهانة اهين بها او ليسترجع بها ضرراً أصيب به . هذا جل ما يقال في هذا المعنى ومن اراد التوسع فعليه بكتب الحقوق او بالمعاجم المطولة المرصودة لهذه الغاية ، وبهذا القدر كفاية .

ملاحظتان في الختام

ات اصحاب المعاجم العربية الاعجمية لم يصرحوا بلفظ يقابل الاعتصار كما ان اصحاب المعاجم الافرنجية العربية او الافرنجية التركية او الافرنجية الفارسية لم يذكروا لفظة (شانتاج) مقابلاً فشرحوها بعدة الفاظ فهذا يدل على ما في تلك للمعاجم والدواوين من النقص البين .

الثانية ان لفظة (شانتاج) المشتقة من فعل (شنته) موقلب في اصل معناها ، واكبر لغويهم لم يتمكنوا من ذكر معنى يبل الريق او يشفي من علة ، فلا يمكننا ان نقول ان فعلهم (شنته) مأخوذ من (شنع) ، سقطت منه الحاء لعدم وجودها ، عندهم واقعموا التاء توصلًا للفظ كما يقعمونها في مثل (يايل) بمعنى هل يوجد ، فيقولون فيها (ياتيل) هذا خاطر نبديه هنا مرةً بجلدنا ونحن لا نقطع به قطعاً باتاً .

الاب نستاس

ماري الكرملي